

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIÈRES**

**A. INTRODUCTION**

- 1. Title
- 2. Number
- 3. Purpose
- 4. Applicability
- 5. Effective Date

**B. REQUIREMENTS**

R1 to R3

**C. MEASURES**

M1 to M3

**D. COMPLIANCE**

- 1. Compliance Monitoring Process
  - 1.1 Compliance Monitoring Responsibility
  - 1.2 Compliance Monitoring Period and Reset Time Frame
  - 1.3 Data Retention
  - 1.4 Additional Compliance Information
- 2. Levels of Non-Compliance
  - 2.1 Level 1
  - 2.2 Level 2
  - 2.3 Level 3
  - 2.4 Level 4

**E. REGIONAL DIFFERENCES**

**VERSION HISTORY**

**A. INTRODUCTION**

- 1. Titre
- 2. Numéro
- 3. Objet
- 4. Applicabilité
- 5. Date d'entrée en vigueur

**B. EXIGENCES**

E1 à E3

**C. MESURES**

M1 à M3

**D. CONFORMITÉ**

- 1 Processus de surveillance de la conformité
  - 1.1 Responsabilité pour la surveillance de la conformité
  - 1.2 Périodicité de la vérification de la conformité et délai de retour en conformité
  - 1.3 Conservation des données
  - 1.5 Autre information sur la conformité
- 2 Niveaux de non-conformité
  - 2.1 Niveau 1
  - 2.2 Niveau 2
  - 2.3 Niveau 3
  - 2.4 Niveau 4

**E. DIFFÉRENCES RÉGIONALES**

**HISTORIQUE DES VERSIONS**

## Traduction française de la norme de la NERC MOD-021-0

*Accounting Methodology for Effects of Controllable  
DSM in Forecast*

*Méthode de comptabilisation des effets de la gestion  
de la demande par les charges modulables dans les  
prévisions*

Ch.	English Version	Version française
-----	-----------------	-------------------

### A. Introduction / Introduction

1.	<b>Title:</b> Documentation of the Accounting Methodology for the Effects of Controllable Demand-Side Management in Demand and Energy Forecasts.	1.	<b>Titre :</b> Documentation de la méthode de comptabilisation des effets de la gestion de la demande par les charges modulables dans les prévisions de la demande et de l'énergie
2.	<b>Number:</b> MOD-021-0	2.	<b>Numéro :</b> MOD-021-0
3.	<b>Purpose:</b> To ensure that assessments and validation of past events and databases can be performed, reporting of actual Demand data is needed. Forecast demand data is needed to perform future system assessments to identify the need for system reinforcement for continued reliability. In addition, to assist in proper real-time operating, load information related to controllable Demand-Side Management (DSM) programs is needed.	3.	<b>Objet :</b> Obtenir l'assurance que les évaluations et la validation des événements passés et des bases de données peuvent être effectuées, la présentation de données sur la demande réelle est nécessaire. Les données sur la demande prévue sont nécessaires pour effectuer l'évaluation du réseau futur qui sert à déterminer la nécessité de mesures de renforcement du réseau dans le but de maintenir la fiabilité du réseau. De plus, pour faciliter une exploitation adéquate du réseau en temps réel, l'information sur la charge qui se rapporte aux programmes de gestion de la demande par les charges modulables est requise.
4.	<b>Applicability</b>	4	<b>Applicabilité</b>
4.1	Load-Serving Entity	4.1	Responsable de l'approvisionnement
4.2	Transmission Planner	4.2	Planificateur du réseau de transport
4.3	Resource Planner	4.3	Planificateur de ressources
5.	<b>Effective Date:</b> April 1, 2005.	5	<b>Date d'entrée en vigueur :</b> 1 <sup>er</sup> avril 2005

### B. Requirements / Exigences

R1	The Load-Serving Entity Transmission Planner and Resource Planner's forecasts shall each clearly document how the Demand and energy effects of DSM programs (such as conservation, time-of-use rates, interruptible Demands, and Direct Control Load Management) are addressed.	E1	Les prévisions du responsable de l'approvisionnement, du planificateur du réseau de transport et du planificateur de ressources doivent documenter clairement la façon dont sont traités les effets des programmes de gestion de la demande (comme les mesures d'économie d'énergie, les tarifs différenciés dans le temps, les demandes interruptibles et la gestion des charges modulables) sur la demande et l'énergie.
----	---	----	--

## Traduction française de la norme de la NERC MOD-021-0

### *Accounting Methodology for Effects of Controllable DSM in Forecast*

### *Méthode de comptabilisation des effets de la gestion de la demande par les charges modulables dans les prévisions*

Ch.	English Version		Version française
R2	The Load-Serving Entity, Transmission Planner and Resource Planner shall each include information detailing how Demand-Side Management measures are addressed in the forecasts of its Peak Demand and annual Net Energy for Load in the data reporting procedures of Standard MOD-016-0_R1.	E2	Le responsable de l'approvisionnement, le planificateur du réseau de transport ainsi que le planificateur de ressources doivent fournir des renseignements détaillés sur la façon dont les mesures de gestion de la demande sont prises en compte dans les prévisions de leur demande de pointe et de leur énergie disponible nette dans les procédures de présentation des données de l'exigence E1 de la norme MOD-016-0.
R3	The Load-Serving Entity, Transmission Planner and Resource Planner shall each make documentation on the treatment of its DSM programs available to NERC on request (within 30 calendar days).	E3	Le responsable de l'approvisionnement, le planificateur du réseau de transport ainsi que le planificateur de ressources doivent transmettre sur demande (dans les 30 jours civils) à la NERC la documentation sur la prise en compte de leurs programmes de gestion de la demande.

### C. Measures / Mesures

M1	The Load-Serving Entity, Transmission Planner and Resource Planner forecasts clearly document how the demand and energy effects of DSM programs (such as conservation, time-of-use rates, interruptible demands, and Direct Control Load Management) are addressed.	M1	Les prévisions du responsable de l'approvisionnement, du planificateur du réseau de transport et du planificateur de ressources documentent clairement la façon dont sont traités les effets des programmes de gestion de la demande (comme les mesures d'économie d'énergie, les tarifs différenciés dans le temps, les demandes interruptibles et la gestion des charges modulables) sur la demande et l'énergie.
M2	The Load-Serving Entity, Transmission Planner and Resource Planner information detailing how Demand-Side Management measures are addressed in the forecasts of Peak Demand and annual Net Energy for Load are included in the data reporting procedures of Reliability Standard MOD-016-0_R1.	M2	Le responsable de l'approvisionnement, le planificateur du réseau de transport ainsi que le planificateur de ressources fournissent des renseignements détaillés sur la façon dont les mesures de gestion de la demande sont prises en compte dans les prévisions de leur demande de pointe et de leur énergie disponible nette dans les procédures de présentation des données de l'exigence E1 de la norme MOD-016-0.
M3	The Load-Serving Entity, Planning Authority and Resource Planner shall each provide evidence to its Compliance Monitor that it provided documentation on the treatment of DSM programs to NERC as requested (within 30 calendar days).	M3	Le responsable de l'approvisionnement, le responsable de la planification ainsi que le planificateur de ressources doivent fournir à leur vérificateur de la conformité les éléments de preuve attestant qu'ils ont fourni à la NERC la documentation sur la prise en compte de leurs programmes de gestion de la demande, conformément à sa demande (dans les 30 jours civils).

### D. Compliance / Conformité

1.	<b>Compliance Monitoring Process</b>	1.	<b>Processus de surveillance de la conformité</b>
----	--------------------------------------	----	---

## Traduction française de la norme de la NERC MOD-021-0

*Accounting Methodology for Effects of Controllable  
DSM in Forecast*

*Méthode de comptabilisation des effets de la gestion  
de la demande par les charges modulables dans les  
prévisions*

Ch.	English Version		Version française
1.1	<b>Compliance Monitoring Responsibility</b> Compliance Monitor: Regional Reliability Organization.	1.1	<b>Responsabilité pour la surveillance de la conformité</b> Vérificateur de la conformité : organisation régionale de fiabilité.
1.2	<b>Compliance Monitoring Period and Reset Time Frame</b> On request (within 30 calendar days)	1.2	<b>Périodicité de la vérification de la conformité et délai de retour en conformité</b> Sur demande (dans les 30 jours civils).
1.3	<b>Data Retention</b> None specified.	1.3	<b>Conservation des données</b> Aucune exigence précisée.
1.4	<b>Additional Compliance Information</b> None	1.4	<b>Autre information sur la conformité</b> Aucune
2.	<b>Levels of Non-Compliance</b>	2.	<b>Niveaux de non-conformité</b>
2.1	<b>Level 1:</b> Documentation on the treatment of DSM programs in the demand and energy forecasts was provided, but was incomplete.	2.1	<b>Niveau 1 :</b> La documentation sur la prise en compte des programmes de gestion de la demande dans les prévisions de la demande et de l'énergie a été fournie, mais elle était incomplète.
2.2	<b>Level 2:</b> Not applicable	2.2	<b>Niveau 2 :</b> Ne s'applique pas.
2.3	<b>Level 3:</b> Not applicable.	2.3	<b>Niveau 3 :</b> Ne s'applique pas.
2.4	<b>Level 4:</b> Documentation on the treatment of DSM programs in the demand and energy forecasts was not provided.	2.4	<b>Niveau 4 :</b> La documentation sur la prise en compte des programmes de gestion de la demande dans les prévisions de la demande et de l'énergie n'a pas été fournie.

### E. Regional Differences / Différences régionales

1.	None identified.	1.	Aucune n'a été établie.
----	------------------	----	-------------------------

## Traduction française de la norme de la NERC MOD-021-0

*Accounting Methodology for Effects of Controllable  
DSM in Forecast*

*Méthode de comptabilisation des effets de la gestion  
de la demande par les charges modulables dans les  
prévisions*

### Version History

Version	Date	Action	Change Tracking
0	April 1, 2005	Effective Date	New

### Historique des versions

Version	Date	Intervention	Suivi des modifications
0	1 <sup>er</sup> avril 2005	Date d'entrée en vigueur	Nouvelle norme